GWANGBOK ARCHIVE / PRIMARY 28

Regulations on the Organization of Local Administrative Agencies

지방행정기관직제

Republic of Korea · 18 November 1948

Original Korean source · English translation, Gwangbok Archive

PRESIDENTIAL DECREE NO. 32 · 18 NOVEMBER 1948

Source details

Original title
: 지방행정기관직제

Enactment
: Presidential Decree No. 32, 18 November 1948

Effective date
: 18 November 1948 (upon promulgation)

Issuing authority
: President of the Republic of Korea

Extent
: 4 chapters, 38 articles, and one supplementary provision

Textual basis
: Original 1948 decree as recorded by the National Law Information Center (record dated 18 November 1948); checked against the Korean Wikisource transcription

Subject
: Bureaus, sections, and grades of officials in Seoul, the provinces, and lower local offices, including police and fire stations

Related edition
: Temporary Measures Act on Local Administration (Primary 2)

Historical introduction

This decree implemented the Temporary Measures Act on Local Administration (Primary 2), which had kept the inherited structure of local government in being until a Local Autonomy Act could be passed. It set out the internal organization of the City of Seoul, the provinces, and the lower units of wards, municipalities (부), counties, islands, and police and fire stations.

The decree shows how much of the new state's presence in the provinces ran through the local administration: each city and provincial government had its own Police Bureau responsible for administrative, economic, and foreign-affairs policing, surveillance of civil affairs, and fire services. The four largest provinces were given separate agriculture and commerce bureaus, and Cheju a single General Affairs Bureau. The decree was soon amended, by Presidential Decree No. 41 of 29 December 1948 and by No. 102 of 9 May 1949.

Text and editorial practice

The Korean text below is the original enactment as recorded by the National Law Information Center (국가법령정보센터), in the hangul-normalized form in which that database presents it, and it was checked character by character against the independent transcription on Korean Wikisource. The English follows the article and paragraph structure of the Korean one to one, without substituting later amended law.

Nothing has been silently corrected. Where the Korean as transmitted contains an evident misprint, a missing word, or an irregular construction, the Korean is left as it stands, the English gives the most probable sense with the printed form in square brackets, and the point is explained in the notes. Square brackets in the English otherwise give transliterations of Korean terms whose institutional meaning does not map neatly onto an English equivalent. Dates in the Tangun era (단기) are kept, with the Common Era year in brackets.

The grades of officials (참사관, 서기관, 사무관, 주사, 서기, and the police, fire, technical, and school-inspection grades) are transliterated, with a short gloss at their first listing in Article 3, rather than given modern equivalents. The Korean lists them one to a line, and the English keeps that layout.

Primary source / facing translation

Original Korean and English Translation

Presidential Decree No. 32 · 18 November 1948

제1장 총칙	CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS
제1조 지방행정에관한임시조처법에 규정된 지방행정기관의 보조기관설치와 사무분장은 본령에 의한다.	ARTICLE 1 The establishment of auxiliary organs of the local administrative agencies prescribed in the Temporary Measures Act on Local Administration, and the division of their affairs, shall be governed by this Decree.
제2조 지방행정기관의 보조기관의 종류와 명칭은 비서실, 국, 과로 한다.	ARTICLE 2 The kinds and names of the auxiliary organs of local administrative agencies shall be the Secretariat, bureaus, and sections.

제3조
지방행정에관한임시조처법에 정한 이외에 지방행정기관에 좌의 공무원을 둔다.
참사관
서기관
경무관
기정
사무관
총경
기좌
장학관
주사
경감
기사
장학사
통역사
소방감
비서
서기
경위
기원
소방사
경사
순경
소방원
지방행정에관한임시조처법 에 규정한 기관 기타 특별한 필요가 있을 때에는 대통령령의 정하는 바에 의하여 본령에 규정한 이외의 공무원을 둘 수 있다.

ARTICLE 3
In addition to those prescribed in the Temporary Measures Act on Local Administration, the following public officials shall be placed in local administrative agencies:
Ch'amsagwan [councillor]
Sŏgigwan [secretary-grade official]
Kyŏngmugwan [senior police superintendent]
Kijŏng [senior technical official]
Samugwan [administrative official]
Ch'onggyŏng [police superintendent]
Kijwa [technical official]
Changhakkwan [senior school inspector]
Chusa [junior official]
Kyŏnggam [police inspector]
Kisa [technician]
Changhaksa [school inspector]
T'ongyŏksa [interpreter]
Sobanggam [fire chief]
Pisŏ [secretary]
Sŏgi [clerk]
Kyŏngwi [police lieutenant]
Kiwŏn [assistant technician]
Sobangsa [fire officer]
Kyŏngsa [police sergeant]
Sun'gyŏng [patrolman]
Sobangwŏn [fireman]
Where there is an agency prescribed in the Temporary Measures Act on Local Administration [article number not given in the source text] or another special need, public officials other than those prescribed in this Decree may be placed as prescribed by Presidential Decree.

제4조
참사관, 서기관, 사무관, 주사, 서기는 상사의 명령을 받어 일반사무를 처리한다.

ARTICLE 4
Ch'amsagwan, sŏgigwan, samugwan, chusa, and sŏgi shall handle general affairs under the orders of their superiors.

제5조
경무관, 총경은 상사의 명을 받어 경찰과 소방에 관한 사무를 처리한다.
경감, 경위, 경사, 순경은 상사의 명을 받어 경찰에 관한 사무를 처리한다.
소방감, 소방사, 소방원은 상사의 명을 받어 소방에 종사한다

ARTICLE 5
Kyŏngmugwan and ch'onggyŏng shall handle affairs concerning police and fire services under the orders of their superiors.
Kyŏnggam, kyŏngwi, kyŏngsa, and sun'gyŏng shall handle affairs concerning police under the orders of their superiors.
Sobanggam, sobangsa, and sobangwŏn shall engage in fire services under the orders of their superiors.

제6조
기정, 기좌, 기사, 지원은 상사의 명을 받어 기술에 관한 사무를 처리한다.

ARTICLE 6
Kijŏng, kijwa, kisa, and chiwŏn [printed 지원, evidently for 기원, kiwŏn] shall handle affairs concerning technical matters under the orders of their superiors.

제7조
장학관과 장학사는 상사의 명을 받어 학사지도 기타교육에 관한 사무를 처리한다.
통역사는 상사의 명을 받어 통역에 종사한다.
비서는 상사의 명을 받어 특정한 기밀사무를 처리한다.

ARTICLE 7
Changhakkwan and changhaksa shall handle guidance of school affairs and other affairs concerning education under the orders of their superiors.
T'ongyŏksa shall engage in interpretation under the orders of their superiors.
Pisŏ shall handle specified confidential affairs under the orders of their superiors.

제8조
지방행정기관에 필요에 따라 시령 또는 도령의 정하는 바에 의하야 촉탁을 둘 수 있다.
촉탁은 위촉받은 사항을 담당한다.

ARTICLE 8
Local administrative agencies may, as necessary, have commissioned staff [ch'okt'ak] as prescribed by city ordinance or provincial ordinance.
Commissioned staff shall take charge of the matters entrusted to them.

제9조
지방행정기관에 필요에 따라 시령 또는 도령의 정하는 바에 의하야 노무에 종사하는 공무원을 둘 수 있다

ARTICLE 9
Local administrative agencies may, as necessary, have public officials engaged in labor, as prescribed by city ordinance or provincial ordinance.

제2장 시

CHAPTER II. THE CITY

제10조
서울시에 참사관2인을 둔다.
참사관은 시장의 명을 받어 분담사무를 처리하고 부하공무원을 지휘감독하며 시장이 사고 있을 때에는 시장이 지정한 참사관이 시장을 대리한다.

ARTICLE 10
The City of Seoul shall have two ch'amsagwan.
The ch'amsagwan shall, under the orders of the Mayor, handle the affairs assigned to them and direct and supervise subordinate public officials; when the Mayor is unable to act, the ch'amsagwan designated by the Mayor shall act for the Mayor.

제11조
시의 사무를 분장하기 위하여 비서실, 내무국, 경찰국, 학무국, 사회국, 재무국, 상공국 및 건설국을 둔다.
비서실에 실장, 국에 국장 각1인을 둔다.
실장과 각국장은 서기관, 경무관 또는 기정으로써 보한다.
경찰국에 부국장 1인을 두고 경무관으로써 보한다.

ARTICLE 11
To divide the affairs of the City, there shall be a Secretariat, a Home Affairs Bureau, a Police Bureau, an Education Bureau, a Social Affairs Bureau, a Finance Bureau, a Commerce and Industry Bureau, and a Construction Bureau.
The Secretariat shall have a Chief and each bureau a Director, one each.
The Chief and the Bureau Directors shall be filled from among sŏgigwan, kyŏngmugwan, or kijŏng.
The Police Bureau shall have one Deputy Director, filled from among kyŏngmugwan.

제12조
비서실은 공무원의 임면, 신분, 상벌과 복무, 의식, 예전, 문서의 수발과 심사, 관인의 관수, 통계, 법령의 공포, 정보선전, 감사 및 타국의 주관에 속하지 않는 사항을 분장한다.

ARTICLE 12
The Secretariat shall take charge of matters concerning the appointment and dismissal, status, rewards and punishments, and service of public officials; ceremonies; protocol; the receipt, dispatch, and examination of documents; custody of official seals; statistics; promulgation of laws and ordinances; information and publicity; audit; and matters not belonging to the jurisdiction of other bureaus.

제13조
내무국은 구, 공공조합, 동회와 동연합회의 감독, 구역변경, 자치진흥, 민심계발, 선거, 호적, 예산, 부녀, 재산관리 및 운수에 관한 사항을 분장한다.

ARTICLE 13
The Home Affairs Bureau shall take charge of matters concerning the supervision of wards, public associations, neighborhood associations [tonghoe] and federations of neighborhood associations; alteration of boundaries; promotion of self-government; enlightenment of popular sentiment; elections; family registers; the budget; women; property management; and transport.

제14조
경찰국은 경찰관의 복무, 교양과 훈련, 행정경찰, 경제경찰, 외사경찰, 민정사찰, 범죄수사, 경비 및 소방에 관한 사항을 분장한다.

ARTICLE 14
The Police Bureau shall take charge of matters concerning the service of police officers; their education and training; administrative police; economic police; foreign-affairs police; surveillance of civil affairs [minjŏng sach'al]; criminal investigation; security; and fire services.

제15조
학무국은 교육, 과학, 예술, 기술, 사회교화, 체육 및 문화일반에 관한 사항을 분장한다.

ARTICLE 15
The Education Bureau shall take charge of matters concerning education, science, the arts, technology, social education, physical education, and culture in general.

제16조
사회국은 근로, 직업지도, 의약, 위생, 후생시설 및 구호에 관한 사항을 분장한다.

ARTICLE 16
The Social Affairs Bureau shall take charge of matters concerning labor, vocational guidance, medicine and pharmaceuticals, hygiene, welfare facilities, and relief.

제17조
재무국은 세무, 수수료기타제수입, 회계, 용도, 결산 및 시유재산에 관한 사항을 분장한다.

ARTICLE 17
The Finance Bureau shall take charge of matters concerning taxation, fees and other revenues, accounts, supplies [yongdo], settlement of accounts, and city property.

제18조
상공국은 상공, 농림, 기타산업, 식량 물가, 물자, 도량형 및 특허에 관한 사항을 분장한다.

ARTICLE 18
The Commerce and Industry Bureau shall take charge of matters concerning commerce and industry, agriculture and forestry, other industries, food, prices, materials, weights and measures, and patents.

제19조
건설국은 시가지계획, 영선, 건축통제, 시영주택건설, 상수도, 하수도, 도로 및 치수에 관한 사항을 분장한다.

ARTICLE 19
The Construction Bureau shall take charge of matters concerning urban planning, building and repairs, building control, construction of municipal housing, water supply, sewerage, roads, and flood control.

제20조
비서실과 각국의 사무를 분장하기 위하여 실, 국에 과를 둔다.과에 과장 1인을 둔다.
과장은 사무관, 총경 또는 기좌로써 보한다.
과의 사무분장은 시장이 내무부장관의 승인을 얻어 시령으로 정한다.

ARTICLE 20
To divide the affairs of the Secretariat and the bureaus, sections shall be placed in the Secretariat and the bureaus. Each section shall have one Section Chief.
Section Chiefs shall be filled from among samugwan, ch’onggyŏng, or kijwa.
The division of affairs among sections shall be prescribed by city ordinance by the Mayor with the approval of the Minister of Home Affairs.

제21조
시에 시장, 참사관 이외에 좌의 공무원을 둔다.
서기관
경무관
기정
사무관
총경
기좌
장학관
주사
경감
기사
장학사
통역사
소방감
비서
서기
경위
기원
소방사
경사
순경
소방원
공무원의 정원은 별도 대통령령으로 정한다.

ARTICLE 21
In addition to the Mayor and the ch'amsagwan, the City shall have the following public officials:
Sŏgigwan [secretary-grade official]
Kyŏngmugwan [senior police superintendent]
Kijŏng [senior technical official]
Samugwan [administrative official]
Ch'onggyŏng [police superintendent]
Kijwa [technical official]
Changhakkwan [senior school inspector]
Chusa [junior official]
Kyŏnggam [police inspector]
Kisa [technician]
Changhaksa [school inspector]
T'ongyŏksa [interpreter]
Sobanggam [fire chief]
Pisŏ [secretary]
Sŏgi [clerk]
Kyŏngwi [police lieutenant]
Kiwŏn [assistant technician]
Sobangsa [fire officer]
Kyŏngsa [police sergeant]
Sun'gyŏng [patrolman]
Sobangwŏn [fireman]
The authorized numbers of public officials shall be prescribed separately by Presidential Decree.

제3장 도 CHAPTER III. THE PROVINCES

제22조
도의 행정사무를 분장하기 위하야 비서실, 내무국, 경찰국, 학무국, 사회국 및 산업국을 둔다. 단, 경기도, 경상북도, 경상남도와 전라남도에는 산업국을 두지않고 농림국과 상공국을 두며 제주도는 내무국, 학무국, 사회국과 산업국을 두지않고 총무국을 둔다.
비서실에 실장, 국에 국장 각1인을 둔다.
실장은 사무관으로써 각국장은 서기관, 경무관 또는 기정으로써 보한다.

ARTICLE 22
To divide the administrative affairs of a province, there shall be a Secretariat, a Home Affairs Bureau, a Police Bureau, an Education Bureau, a Social Affairs Bureau, and an Industry Bureau. However, Kyŏnggi, North Kyŏngsang, South Kyŏngsang, and South Chŏlla Provinces shall have an Agriculture and Forestry Bureau and a Commerce and Industry Bureau instead of an Industry Bureau, and Cheju Province shall have a General Affairs Bureau instead of the Home Affairs, Education, Social Affairs, and Industry Bureaus.
The Secretariat shall have a Chief and each bureau a Director, one each. The Chief shall be filled from among samugwan, and the Bureau Directors from among sŏgigwan, kyŏngmugwan, or kijŏng.

제23조
비서실은 기밀, 공무원의 임면, 신분, 상벌과 복무, 의식, 예전, 문서의 수발과 심사 및 타국의 주관에 속치않는 사항을 분장한다.

ARTICLE 23
The Secretariat shall take charge of confidential matters; the appointment and dismissal, status, rewards and punishments, and service of public officials; ceremonies; protocol; the receipt, dispatch, and examination of documents; and matters not belonging to the jurisdiction of other bureaus.

제24조
내무국은 부군도읍면학교비 기타지방자치단체와 공공조합의 지도감독, 행정구역변경, 지방자치진흥, 민심계발, 선거, 도세기타제수입, 예산, 운수, 기획, 토목건제, 통계, 법령의 공포, 정보, 선전, 회계, 용도, 도유재산, 영선 및 재산관리에 관한 사항을 분장한다.

ARTICLE 24
The Home Affairs Bureau shall take charge of matters concerning the guidance and supervision of municipalities [pu], counties, islands, towns, townships, school-expense bodies [hakkyobi], other local self-governing bodies, and public associations; alteration of administrative districts; promotion of local self-government; enlightenment of popular sentiment; elections; provincial taxes and other revenues; the budget; transport; planning; civil engineering and building control [t'omok kŏnje]; statistics; promulgation of laws and ordinances; information; publicity; accounts; supplies [yongdo]; provincial property; building and repairs; and property management.

제25조
경찰국은 경찰관의 복무, 교육과 훈련, 행정경찰, 경제경찰, 외사경찰, 민정사찰, 범죄수사, 경비 및 소방에 관한 사항을 분장한다.

ARTICLE 25
The Police Bureau shall take charge of matters concerning the service of police officers; their education and training; administrative police; economic police; foreign-affairs police; surveillance of civil affairs; criminal investigation; security; and fire services.

제26조
학무국은 교육, 과학, 예술, 기술, 사회, 교화, 체육 및 문화일반에 관한 사항을 분장한다 .

ARTICLE 26
The Education Bureau shall take charge of matters concerning education, science, the arts, technology, society, edification [kyohwa], physical education, and culture in general.

제27조
사회국은 노동, 의약, 위생, 후생시설, 구호 및 부녀의 관한 사항을 분장한다.

ARTICLE 27
The Social Affairs Bureau shall take charge of matters concerning labor, medicine and pharmaceuticals, hygiene, welfare facilities, relief, and women.

제28조
산업국은 농림, 수산, 농지, 농정, 상공, 광업, 식량, 물가, 물자, 도량형, 특허 기타경제일반에 관한 사항을 분장한다.

ARTICLE 28
The Industry Bureau shall take charge of matters concerning agriculture and forestry, fisheries, farmland, agricultural administration, commerce and industry, mining, food, prices, materials, weights and measures, patents, and the economy in general.

제29조
경기도, 경상북도, 경상남도와 전라남도의 농림국은 농업, 산림, 농지, 농정 및 식량에 관한 사항을 분장한다.

ARTICLE 29
The Agriculture and Forestry Bureaus of Kyŏnggi, North Kyŏngsang, South Kyŏngsang, and South Chŏlla Provinces shall take charge of matters concerning agriculture, forestry, farmland, agricultural administration, and food.

제30조
경기도, 경상북도, 경상남도와 전라남도의 상공국은 상업, 광업, 공업, 수산, 물가, 물자, 도량형 및 특허에 관한 사항을 분장한다.

ARTICLE 30
The Commerce and Industry Bureaus of Kyŏnggi, North Kyŏngsang, South Kyŏngsang, and South Chŏlla Provinces shall take charge of matters concerning commerce, mining, manufacturing, fisheries, prices, materials, weights and measures, and patents.

제31조
제주도의 총무국은 제24조에 규정한 내무국소관사무, 제26조에 규정한 학무국소관사무 및 제27조에 규정한 사회국의 소관사무, 제28조에 규정한 산업국소관사무를 분장한다.

ARTICLE 31
The General Affairs Bureau of Cheju Province shall take charge of the affairs within the jurisdiction of the Home Affairs Bureau prescribed in Article 24, the affairs within the jurisdiction of the Education Bureau prescribed in Article 26, the affairs within the jurisdiction of the Social Affairs Bureau prescribed in Article 27, and the affairs within the jurisdiction of the Industry Bureau prescribed in Article 28.

제32조
각국의 사무를 분장하기 위하야 국에 과를 둔다.
각과에 과장 1인을 둔다.
과장은 사무관, 총경 또는 기좌로써 보한다.
과의 사무분장은 도지사가 무부장관의 승인을 얻어 도령으로 정한다.

ARTICLE 32
To divide the affairs of each bureau, sections shall be placed in the bureaus.
Each section shall have one Section Chief.
Section Chiefs shall be filled from among samugwan, ch'onggyŏng, or kijwa.
The division of affairs among sections shall be prescribed by provincial ordinance by the Provincial Governor with the approval of the Minister of Home Affairs [printed 무부장관; the syllable 내 is missing].

제33조
도에 도지사 이외에 좌의 공무원을 둔다.
서기관
경무관
기정
사무관
총경
기좌
장학관
주사
경감
기사
장학사
통역사
소방사
서기
경위
기원
경사
순경
소방원
공무원의 정원은 별도 대통령령으로 정한다.

ARTICLE 33
In addition to the Provincial Governor, a province shall have the following public officials:
Sŏgigwan [secretary-grade official]
Kyŏngmugwan [senior police superintendent]
Kijŏng [senior technical official]
Samugwan [administrative official]
Ch'onggyŏng [police superintendent]
Kijwa [technical official]
Changhakkwan [senior school inspector]
Chusa [junior official]
Kyŏnggam [police inspector]
Kisa [technician]
Changhaksa [school inspector]
T'ongyŏksa [interpreter]
Sobangsa [fire officer]
Sŏgi [clerk]
Kyŏngwi [police lieutenant]
Kiwŏn [assistant technician]
Kyŏngsa [police sergeant]
Sun'gyŏng [patrolman]
Sobangwŏn [fireman]
The authorized numbers of public officials shall be prescribed separately by Presidential Decree.

제4장 구, 부, 군, 도, 서 CHAPTER IV. WARDS, MUNICIPALITIES, COUNTIES, ISLANDS, AND STATIONS

제34조
구, 부, 군, 도의 사무를 분장하기 위하야 과를 둔다.
과에 과장 1인을 둔다.
과장은 사무관, 주사, 지사 또는 장학사로써 보한다.
과의 사무분장은 시장 또는 도지사가 내무부장관의 승인을 얻어 도령으로 정한다.

ARTICLE 34
To divide the affairs of wards [ku], municipalities [pu], counties [kun], and islands [to], sections shall be established.
Each section shall have one Section Chief.
Section Chiefs shall be filled from among samugwan, chusa, chisa [printed 지사; possibly for 기사, kisa], or changhaksa.
The division of affairs among sections shall be prescribed by provincial ordinance by the Mayor or the Provincial Governor with the approval of the Minister of Home Affairs.

제35조 구, 부, 군, 도에 구청장, 부윤, 군수, 도사 이외에 좌의 공무원을 둔다. 주사 기사 장학사 서기 기원 필요에 따라 부에 사무관을 둘 수 있다.	ARTICLE 35 In addition to the ward head, the municipal head [puyun], the county head, and the island head [tosa], wards, municipalities, counties, and islands shall have the following public officials: Chusa [junior official] Kisa [technician] Changhaksa [school inspector] Sŏgi [clerk] Kiwŏn [assistant technician] Samugwan may be placed in a municipality as necessary.
제36조 경찰서장은 총경 또는 경감중에서, 소방서장은 소방감중에서 보한다.	ARTICLE 36 Chiefs of police stations shall be filled from among ch'onggyŏng or kyŏnggam, and chiefs of fire stations from among sobanggam.
제37조 경찰서에 서장 이외에 좌의 공무원을 둔다. 경위 경사 순경 필요에 따라 총경, 경감을 둘 수 있다.	ARTICLE 37 In addition to the chief, a police station shall have the following public officials: Kyŏngwi [police lieutenant] Kyŏngsa [police sergeant] Sun'gyŏng [patrolman] Ch'onggyŏng and kyŏnggam may be placed as necessary.
제38조 소방서에 서장 이외에 좌의 공무원을 둔다. 소방사 소방원 필요에 따라 소방감을 둘 수 있다.	ARTICLE 38 In addition to the chief, a fire station shall have the following public officials: Sobangsa [fire officer] Sobangwŏn [fireman] Sobanggam may be placed as necessary.
부칙 <대통령령 제32호, 1948. 11. 18.> 본 령은 공포한 날로부터 시행한다.	SUPPLEMENTARY PROVISION Presidential Decree No. 32, 18 November 1948 This Decree shall enter into force on the date of its promulgation.

The English text is a historical translation; it is not an official modern consolidated law.

Editorial apparatus

Notes and Sources

Translation and context notes

1. Version. Korean Wikisource carries the decree as amended by Presidential Decree No. 102 (9 May 1949). This edition uses the original Decree No. 32 of 18 November 1948, as recorded by the National Law Information Center. Amendments by No. 41 (29 December 1948) and No. 102 have not been inserted.

2. Article 3, paragraph 2. The transmitted text reads “지방행정에관한임시조처법 에 규정한 기관,” with a space where an article number appears to have dropped out. The English marks the gap and does not supply a number.

3. Article 6. 지원 appears among the technical grades where 기원 (assistant technician), listed in Article 3, would be expected. It is treated as a misprint and marked.

4. Article 32. The transmitted text reads 무부장관; the syllable 내 of 내무부장관 (Minister of Home Affairs) has dropped out. Article 20 and Article 34 have the full form.

5. Article 34. 지사 among the grades eligible to head sections is not a grade listed in the decree. It may be a misprint for 기사 (technician); it is marked rather than corrected. The same article provides that section affairs in wards and municipalities are fixed by provincial ordinance even where the Mayor is the authority; the text is translated as it stands.

6. Police functions (Articles 14 and 25). 민정사찰 is rendered “surveillance of civil affairs.” The term covered political intelligence work and is kept close to the Korean.

7. Ch’okt’ak (Article 8). 촉탁 are persons commissioned for particular tasks without regular appointment.

8. Source collation. The Korean text was checked against the National Law Information Center record and the Korean Wikisource transcription, which agree. It has not been collated line by line against a photographic copy of the Official Gazette (관보) printing; any variants in the original print should be recorded before a critical facsimile edition is issued.

Primary-source references

Republic of Korea, “지방행정기관직제” [Regulations on the Organization of Local Administrative Agencies], Presidential Decree No. 32, November 18, 1948. National Law Information Center (original enactment). https://www.law.go.kr/lsInfoP.do?lsiSeq＝29057.

지방행정기관직제, full Korean transcription, Korean Wikisource (consulted 19 November 2026; tagged as exempt from copyright under Korean law).

Suggested chicago-style citation

Republic of Korea. “지방행정기관직제” [Regulations on the Organization of Local Administrative Agencies]. Presidential Decree No. 32, November 18, 1948. English translation by Gwangbok Archive, 2026.

Rights and attribution

English translation and original editorial notes © 2026 Gwangbok Archive. You may use, reproduce, and adapt this translation for any purpose, including research, with credit to Gwangbok Archive. You may not claim the translation as your own work. This permission covers the archive’s translation and editorial notes; the underlying Korean statutory text is not claimed as the archive’s copyright.